



黑箱
日本之耻

[日] 伊藤诗织 著
匡匡 译

中信出版集团

黑箱
日本之耻

Black
Box

[日]伊藤诗织 著
匡匡 译

图书在版编目 (CIP) 数据

黑箱: 日本之耻 / (日) 伊藤诗织著; 匡匡译. --
北京: 中信出版社, 2019.4
书名原文: Black Box
ISBN 978-7-5217-0222-4

I. ①黑… II. ①伊… ②匡… III. ①纪实文学—日
本—现代 IV. ①I313.55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 043155 号

Black Box by ITO Shiori

Copyright © 2017 ITO Shiori

All rights reserved.

Original Japanese edition published by Bungeishunju Ltd., in 2017.

Chinese (in simplified character only) translation rights in PRC reserved by
Shanghai Elegant People Books Co. Ltd., under the license granted by ITO
Shiori, Japan arranged with Bungeishunju Ltd., Japan through Bardou-Chinese
Media Agency, Taiwan.

黑箱: 日本之耻

著 者: [日] 伊藤诗织

译 者: 匡匡

出版发行: 中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲4号富盛大厦2座 邮编 100029)

承印者: 山东临沂新华印刷物流集团有限责任公司

开 本: 850mm × 1194mm 1/32

印 张: 7.5 字 数: 160千字

版 次: 2019年4月第1版

印 次: 2019年4月第1次印刷

京权图字: 01-2019-0508

广告经营许可证: 京朝工商广字第 8087 号

书 号: ISBN 978-7-5217-0222-4

定 价: 48.00 元

版权所有·侵权必究

如有印刷、装订问题, 本公司负责调换。

服务热线: 400-600-8099

投稿邮箱: author@citicpub.com

致中国读者

直至现在，我们仍对反复出现的性别歧视、性暴力习以为常，我们避忌谈这些事，我们的声音被压制，被迫沉默。

当我谈起我的经历时，有人说：“日本女性不会讲述这么羞耻的事，伊藤诗织不是日本人。”

无论我们生在哪里、在怎样的环境成长，所有这些歧视、骚扰和暴力都不应被容忍。

中国的 #MeToo 运动也在进行中，女性们在发声，谢谢你们，让我听到你们的声音。

通过这本书，大概更多女性的声音会被听见吧。

因为任何时候，我的声音都能化作你的声音，或者你珍视的人的声音。

二〇一九年三月六日

伊藤诗织

前言

二〇一七年五月二十九日，我在司法记者俱乐部召开了一场新闻发布会。关于我的性侵受害一案，检察厅给出的判定结论是“不起诉”。为此，我向检方的审查机构递交了复议申请书，并通过本次发布会，面向公众宣布了这一决定。

自遭受性侵之日起，实际上已过去两年多了。

大概有不少人，是经由本次发布会才刚刚获知此事的。然而这两年间，我却记不清已在警方、律师事务所或媒体人员面前，把相同的话复述了多少遍。

当时，国会方才提出了包括强奸罪在内的刑法修正案。对强奸罪加以问责的刑法，自明治时代制定之后，历经百余年，却从未进行过大幅度的修订。包括“亲告罪”制度在内，日本的刑法可谓故态依然。也就是说，只要性侵受害人不主动提出指控，性暴力的实施者就不会被问罪。

针对修正案的议程也一再延后，我不免觉得：“如今，对法律的修订在国会里难道是不能成立的？”

不仅是对法律的修正，对性犯罪受害人的调查方式，乃至整个社会的接受程度与态度等，方方面面都有必要加以改善。

针对这一点，我有义务主动发声，将见解公之于众。

假若只是被动等待他人的关切，事态将永远不会改变——对此，我开始有所醒觉。

就在我抛头露面，将自己的姓名公之于世，终于吐露心声，并获得了理解和同情的那一刻……

二〇一七年九月二十二日，检察审查会做出了判定。

“本案不予起诉。”

最终结论是：检察官对此案的判定正确无误。

作为检方判定依据的所谓“事实”，究竟是什么？

借用负责本案的检察官的原话：事件发生在私密空间之内，是一个“黑箱”。

截至今日，多少个日子里，我作为当事人，作为一名新闻记者，专心致志，不断向这只“黑箱”投以探照的光束。

然而，越是试图打开这口“黑箱”，就越是在日本的调查机构和司法体系中发现更多的“黑箱”。

我希望诸位读者能经由本书，对当日发生的事件——即依据我自身的体验、对方当事人山口敬之的说辞、警方的调查、媒体的采访而得以还原的清晰事实，有所了解。不知大家读完此书会

作何感想。

不过，假如当今的司法系统没有能力对本案做出裁决，那么我相信，借由此书厘清事件的脉络经过，在更大范围内展开社会讨论，才是有益于公众的结果。这是我决定出版此书的最大理由。

听到“强奸”这个词，人们脑中首先浮现的，恐怕是走夜路时突然遭遇陌生人袭击的那种情况。

然而，据日本内阁府二〇一四年的某项调查显示，实际上，被完全不认识的人暴力胁迫发生的性行为只有 11.1%，更多的性侵害都来自熟人；事后向警方寻求帮助的受害人仅占整体比例的 4.3%，并且其中仅有半数，是遭受陌生人的强暴。

因为她们清楚，如果遭受了熟人的性侵，就连去警局报案也有难度。另外，倘若性侵当时受害人神志不清，那么依照当今日本的法律制度，想要提起刑诉会有极高的门槛。

正如我的案子，就属于这种情况。

拿起这本书的每位读者，此刻对于我的情况，又了解多少呢？一位遭遇了强奸的女性；一位有勇气面对公众的女性；一个明明在控诉强奸，出场时，却敞开衬衣领口纽扣的女性。

新闻发布会后，我用一种打量陌生人的眼光，审视着那个被各路媒体大书特书的“诗织小姐”。

那个与我拥有相同的面孔，而我却从不认识的“诗织小姐”，在互联网上，被形形色色的八卦缠身：朝鲜间谍、毕业于大阪大学、爱搞 SM（性虐待）的肉食女、有政治方面的背景……许多

和我没有半毛钱关系、闻所未闻的爆料，都和我的形象捆绑在一起。原本想竭力保护的家人和朋友，也被窥探、扒料，乃至到了令人毛骨悚然的程度。

新闻发布会过去一个月后，我听朋友说，这一回，众人的口径又变成：

“诗织小姐失踪了。”

“诗织小姐躲到哪里去了？”

我和发布会之前过着一模一样的生活。不曾去任何地方。也不曾人间蒸发。

人活于世，真的会遭遇各种各样的事。有一些，想都想不到。还有些，就像电视里演的那样，你以为只会发生在某个遥远地方的陌生人身上……

我的理想，是成为一名新闻记者，在美国的大学里学习新闻和摄影。二〇一五年回国后，开始在路透社做实习生的工作。然而，正值此时，却发生了一件足以扭转我整个人生的事。

在此之前，我曾游历过大约六十个国家，也曾报道过哥伦比亚的游击战，探访过秘鲁种植可卡叶的热带丛林。每当向人提及这些经历，听者都会问：“那你一定遇到过不少危险吧？”

而事实上，我在这些边缘国家的偏远之地逗留、采访，从未遭遇过什么危险。真正有危险降临在我的头上的，却是在亚洲以安全著称的我的母国——日本。并且，之后发生的种种，也将我

彻底击垮。无论是医院、援助热线，还是警方，没有任何一个机构对我伸出援手。

我发自心底感到震惊：自己竟在这样冷酷的社会里，对一切懵然无知地生活至今。

性暴力，将任何人都不愿经历的恐惧与痛苦，施加在别人身上，并长时间折磨着对方的心灵。

为什么被强暴的人是我？关于这个问题，没有确切的答案。我也曾无数次责怪自己。

可惜，这种事已经发生了。已经发生的事，任何人都无法改变。

但我希望，这段经历不会就这样过去。我也是当不幸落在自己头上时，才领教了其中的苦楚。对这件从未想象过自己也会遭遇的厄事，该怎样去应对呢？起初，我全无头绪。

不过，如今，我已明白什么才是必需的。要想做出良好而有效的应对，就必须同时改善与性暴力相关的社会和法律系统。为此，首先我希望，整个社会拥有受害者可以开放谈论自身遭遇的宽松氛围——为了我自己，为了我深爱的妹妹和友人，为了将来的孩子们，也为了许许多多我素不相识、不知其名的陌生人。

假如我对自己还抱着羞耻与愤怒，恐怕什么也改变不了。因此，在本书中，我将坦言自己真实的所思所想，以及不得不致力改变的事。

再说一遍，我真正想要告诉大家的，并不是那件“已经发生

的事”本身。

怎样才能避免这种事发生？

万一发生时，该怎样寻求救助？

我想讨论的，是这些事关未来的命题。而为了谈论未来，方才斗胆提及那桩“过去的事”。

阅读本书的过程中，恳请您想象一下：在某个时间、某个地点，曾经发生在我身上的这件事，如果也发生在您自己，或您亲爱的人身上呢？对此，谁也无法预测。

另外，在二〇一七年的刑法修订中，“强奸罪”“准强奸罪”两项罪名，已分别变更为“强制性交等罪”“准强制性交等罪”。内容中最大的变动在于，旧刑法中仅规定了女性是性犯罪的对象，而新刑法则把针对男性实施的性侵行为也包含进来；“性交”的定义更加宽泛，经由肛门、口腔施行的侵权行为也被视为定罪的对象。

关于修订版的刑法，我稍后会再谈。本书所采用的，仍是案件发生当时的法律称谓，以及现今依旧比较普遍使用的“强奸罪”说法。

此外，本书依据我的个人经验写就，对性暴力的描写也有所涉及，因此，假如您有创伤重现（Flashback）、PTSD（创伤后应激障碍，Post-Traumatic Stress Disorder）方面的担忧，请务必优先考虑自身的情况。

目录

第1章 那日之前

在纽约与山口结识 / 5

成长史 / 8

“身为人姐”是一份新的职责 / 9

“轨道之上的人生”，结束了 / 12

“要在那里留下血迹” / 16

决心前往纽约读书 / 18

所有努力，都是为了成为一名记者 / 20

第2章 那天，我被杀死了一次

回国在路透社工作 / 26

简历和签证 / 28

四月三日，星期五 / 31

一阵剧痛把我弄醒了 / 35

以为自己“要被杀掉了”的瞬间 / 36

“不就是条内裤嘛，送你一条行了吧！” / 38

第3章 混乱与冲击

一通若无其事的电话，像是什么都没有发生 / 43

没有提供检查和咨询的窗口 / 47

饭局和膝盖痛 / 49

做记者究竟是为了什么？ / 53

前往原宿警署 / 55

“这种事太常见了，不好办呐。” / 57

没有用来愤怒的能量 / 59

酒店入口的监控录像 / 61

“我利用职权跟你套近乎，说服你发生性关系了吗？” / 64

“你能说出发生在几点几分吗？” / 71

山口的调任，“没准儿能行” / 73

提交了报案书和起诉书 / 77

第4章 攻与防

山口人在哪里？ / 81

不想听到的声音 / 83

警方难道就没调查一下，山口是否有出国记录？ / 93

“我有那方面的毛病” / 95

寿司店令人费解的证词 / 99

出租车司机的证词 / 102

“还原案发过程”的屈辱 / 104

“将在成田机场予以逮捕” / 106

给我沉重一击的电话 / 108

第5章 不起诉

刑侦一课不得要领的解释 / 116

在警局，警察力劝我寻找和解律师 / 119

乘坐警车前往律师事务所 / 122

与山口再度碰面的恐惧 / 126

令我倍感鼓舞的伙伴出现了 / 128

起诉书递交检察厅与不起诉判定 / 131

第6章 “准强奸罪”

强奸发生率全球第一的国家是瑞典？ / 140

“自愿的高墙” / 144

无法表示拒绝的“假死”状态 / 147

使用迷药的约会强奸案 / 149

日本的案例报告 / 151

打破“自愿的高墙”的案例 / 155

第7章 挑战

读了清水洁先生写的书 // 162

媒体的冷漠反应 // 166

玛丽·F. 卡尔弗特的摄影 / 169

- 向检察审查会提出申请 / 173
- 出租车司机的二次证词 / 175
- 对“警视厅调查笔录”的疑问 / 177
- 决心召开记者会 / 178
- 接受《周刊新潮》的采访 / 180
- “我已做出判定” / 182

第 8 章 我有话要说

- 我不是“受害者 A” / 190
- 沉默不会换来安稳 / 192
- 绝不会一帆风顺的记者会 / 193
- 我不会关机崩溃 / 196
- 不管我是谁，事实都不会改变 / 199
- 做最坏的打算，相信好的结果 / 200
- 不知不觉被支配的恐惧 / 202
- 只穿过一次的泳衣 / 205
- 没有什么“穿了容易被强奸的衣服” / 208
- 无法涌起愤怒之情 / 212
- 想问中村格几个问题 / 214

后 记 / 217

附 录：#MeToo 以来的一年（法文版序） / 221

谨以此书，
向一路走来支持我的所有人，
致以由衷的感谢。

第1章

那日之前